THE
CARTER CENTER
OF EMORY UNIVERSITY



ARCHIVO
PRESIDENCIAL
009173
ARCHIVO

February 10, 1994

To President Patricio Aylwin

Congratulations on the completion of an extraordinary term in office in which Chile has restored its long tradition of democratic rule. I would like to invite you to join the Council of Freely-Elected Heads of Government, a group of 23 hemispheric leaders who work to reinforce democracy and promote the peaceful resolution of conflict throughout the hemisphere.

I understand you have already received materials describing the Council, but let me describe our current projects. Our primary efforts in recent years have been monitoring critical transitional elections. We have recently concluded an extensive election-monitoring effort in Guyana and we are now assisting the new government to establish electoral institutions and procedures. Building on our participation in the 1990 Nicaraguan elections, we are now exploring ways to help overcome the political impasse over such critical issues as land-tenure and property rights. In Mexico, we have been working with civic groups to strengthen their capacity to monitor national and state elections, and we continue to analyze and report on electoral reforms and the process leading up to the August 1994 elections. We have also been invited to observe the May 1994 Panamanian elections.

In addition to election-monitoring, we are now moving our efforts toward the critical issues of governance and socio-economic development facing governments in the post-transition period. We are exploring potential collaborative projects in these areas with such institutions as the United Nations Development Program and the Inter-American Development Bank.

With your own experience in leading the transition back to democracy in your country, your presence would make a real contribution to the work of the Council. I hope you will join us.

Sincerely,

Jimmy Carter

Presidente Patricio Aylwin
La Presidencia de la Republica
Palacio de la Moneda
Santiago, Chile

REPUBLICA DE CHILE
PRESIDENCIA

Carter

Febrero 10, 1994.

TRADUCCION NO OFICIAL

Al Presidente Patricio Aylwin

Felicitaciones al término de un extraordinario período en que Chile ha recuperado su larga tradición democrática. Quisiera invitarlo a unirse al Consejo de Jefes de Gobierno Democráticamente Elegidos, un grupo de 23 líderes Hemisféricos, que trabajan para reforzar la democracia y promover las resoluciones pacíficas de los conflictos en el hemisferio.

Entiendo que usted ya ha recibido material describiendo el Consejo, pero permítame describirle nuestros actuales proyectos.

Nuestros principales esfuerzos en años recientes han sido monitoreando elecciones de transición críticas. Recientemente concluímos un extenso esfuerzo de monitoreo de elecciones en Guyana, y estamos ahora asistiendo al nuevo Gobierno a establecer procedimientos e intituciones electorales.

Construyendo nuestra participación en las elecciones de 1990 en Nicaragua, estamos ahora explorando la forma de sobrepasar el impasse político sobre temas críticos, como tenencia de tierras y derechos de propiedad. En México hemos estado trabajando con grupos cívicos para reforzar su capacidad para monitorear elecciones nacionales y estatales, y continuaremos analizando y reporteando sobre reformas electorales, y el proceso que culminará en las elecciones de agosto de 1994.
También hemos sido invitados a observar las elecciones en Panamá en el mes de Mayo de 1994.

Adicionalmente al monitoreo de elecciones, estamos ahora girando nuestros esfuerzos hacia los tópicos críticos de gobierno y desarrollo socio-económico, enfocando los gobiernos en el periódo post-transición.
Estamos explorando potenciales proyectos de colaboración en estas áreas con instituciones como el Programa de Desarrollo de Naciones Unidas y el Banco Interamericano de Desarrollo.
Con su experiencia en la conducción de vuelta a la democracia en su país, su presencia sería una real contribución al trabajo del Consejo. Espero que se unirá a nosotros.